

## CHRIST – THE UPLIFTED

### DAILY READINGS:

Monday:	Numbers 21:1-9
Tuesday:	John 3:1-21
Wednesday:	John 12:23-41
Thursday:	John 18:1-27
Friday:	John 18:28-40
Saturday:	John 19:1-22
Sunday:	John 19:23-42

### John 12:32

**And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.**

我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。

### INTRODUCTION:

By the time the Israelites reached "the land of Edom" they had already heaped up a sorry record of failure. The law had been given and promptly broken (EX. 20 and 32). The mixed multitude had caused them to lust for flesh (Num. 11:4). At Kadesh-Barnea, their hearts of unbelief prevented them from entering the land of promise and forty years of wilderness wanderings was added to their journey (Num. 13 and 14). Eventually, following the rebellion of Korah and the death of Miriam the Israelites provoked Moses so that he spoke "unadvisedly with his lips" and it "went ill with Moses for their sakes" (see Num. 20:12; Psa. 106:32,33).

Numbers 11:4	And the mixt multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat? 他們中間的閒雜人大起貪慾的心；以色列人又哭號說：誰給我們肉吃呢？
--------------	--

Numbers 20:12	Psalm 106:32,33
And the LORD spake unto Moses and Aaron, "Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them." 耶和華對摩西、亞倫說：因為你們不信我，不在以色列人眼前尊我為聖，所以你們必不得領這會眾進我所賜給他們的地去。	<sup>32</sup> They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes: 他們在米利巴水又叫耶和華發怒，甚至摩西也受了虧損， <sup>33</sup> Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly ( <i>without careful consideration</i> ) with his lips. 是因他們惹動他的靈，摩西（原文是他）用嘴說了急躁的話。

### LESSON NOTES:

**Fiery Serpents:** As so often happens, the discouragement "of the way" which brought on the fiery serpents, occurred after Israel had experienced a tremendous victory. Attacked by Arad, the King of the Canaanites, the Israelites fought back, and with the help of the Lord, "utterly destroyed" the Canaanites and their cities (Num. 21:1-3). Coming off this experience and returning to the day-to-day toil of their journeying, the Israelites once again had occasion to speak "against God and against Moses" (vv. 4, 5). Life does not consist only of exciting endeavors and victory celebrations. There are those seemingly dry places of daily toil. Unless our eyes are kept on the Lord in these situations as well as in the moments of great conflict and feeling we are apt to experience a let down and become discouraged in "the way".

<p>Numbers 21:1-3</p>	<p><sup>1</sup>And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners. 住南地的迦南人亞拉得王，聽說以色列人從亞他林路來，就和以色列人爭戰，擄了他們幾個人。</p> <p><sup>2</sup>And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities. 以色列人向耶和華發願說：你若將這民交付我手，我就把他們的城邑盡行毀滅。</p> <p><sup>3</sup>And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah. 耶和華應允了以色列人，把迦南人交付他們，他們就把迦南人和迦南人的城邑盡行毀滅。那地方的名便叫何珥瑪（何珥瑪就是毀滅的意思）。</p>
<p>Numbers 21:4,5</p>	<p><sup>4</sup>And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way. 他們從何珥山起行，往紅海那條路走，要繞過以東地。百姓因這路難行，心中甚是煩躁，</p> <p><sup>5</sup>And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread. 就怨讟神和摩西說：你們為甚麼把我們從埃及領出來、使我們死在曠野呢？這裡沒有糧，沒有水，我們的心厭惡這淡薄的食物。</p>

God's dealings with His children were always that of a loving Father. In His wisdom, He often responded to their murmurings and evil unbelief, with patience and without chastening. At other times, when God felt it was necessary and deserved, He chastened His children. In this particular situation at Edom, fiery serpents were set and as a result of their bite, many died (v. 6).

<p>Numbers 21:6</p>	<p>And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died. 於是耶和華使火蛇進入百姓中間，蛇就咬他們。以色列人中死了許多。</p>
-------------------------	--

When Israel saw its sin and confessed it, God provided a means whereby they could be delivered. Moses, that great intercessor, prayed on their behalf and God gave him instructions as to the remedy. Note that the serpents themselves appear not to have been taken away, only that an antidote解毒劑 to their poison was made available. The antidote was a likeness in brass of the very serpent whose bite was fatal. This likeness was to be set on a pole (i.e., lifted up) so that it was visible to all the people. Life was provided when one "looked" and "beheld" the uplifted serpent (vv. 8, 9).

<p>Numbers 21:8,9</p>	<p><sup>8</sup>And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live. 耶和華對摩西說：你製造一條火蛇，掛在杆子上；凡被咬的，一望這蛇，就必得活。</p> <p><sup>9</sup>And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived. 摩西便製造一條銅蛇，掛在杆子上；凡被蛇咬的，一望這銅蛇就活了。</p>
---------------------------	--

**Lifted Up:** It was in connection with teaching Nicodemus about salvation that Jesus referred to the serpent which Moses lifted up (John 3:14). This illustration can be seen in two aspects. First the Lord was

stating the reason for His coming and through this illustration showed the condition of man and the effect the ministry and gift of the Son of God would have. Secondly, by this illustration, Jesus clearly prophesied the manner in which He would become the Savior of the world (see [John 12:32,33](#)).

John 3:14	And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: 摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，
John 12:32,33	<sup>32</sup> And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me. 我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。 <sup>33</sup> This he said, signifying what death he should die. 耶穌這話原是指著自己將要怎樣死說的。

When the Israelites were bitten by the fiery serpents there was no human cure for the bite. Only in looking at the image of the serpent could they be healed of the effects of their bite. Similarly, all men have been affected by the bite of the serpent. All are sinners and there is no human means by which the effects of sin can be eliminated. Death is at work in the human body and soul because of sin. But God does not condemn us for this. On the contrary, He loved us so that He sent His only Son to be the remedy for our sins ([John 3:16,17](#)).

John 3:16,17	<sup>16</sup> For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. 「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。 <sup>17</sup> For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved. 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪（或作：審判世人；下同），乃是要叫世人因他得救。
--------------	--

The words "even so" in [John 3:14](#) clearly connect the manner by which salvation was to be made available for all sinners to the picture given us by Moses. First of all, Jesus had to be "made sin" for us though He personally knew no sin. Then He had to be lifted up. That is, He had to die on a cross. Just as the serpent was put on a pole and elevated so it could be seen by all the people, so Jesus had to be lifted above the earth and placed on a cross. Finally, *salvation comes only to those who look and believe*. One wonders how many Israelites failed to look on the brazen serpent for one reason or other and thus died while life was but a free look away.

John 3:14	And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: 摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，
-----------	--

### **THE LESSONS:**

When Israel recognized the consequences of their sin, they quickly confessed and made a speedy repentance ([Num. 21:7](#)). This is always the first step in salvation. Whenever we confess our sins, God is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. ([1 John 1:9](#))

Numbers 21:7	Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people. 百姓到摩西那裡，說：我們怨讟耶和華和你，有罪了。求你禱告耶和華，叫這些蛇離開我們。於是摩西為百姓禱告。
--------------	--

1 John 1:9	<p>If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.</p> <p>我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。</p>
---------------	---

Several aspects of the remedy bear review. Note the simplicity of the remedy. It only took a look of faith. The result of this look of faith was immediate. God does not make us wait when we are ready to repent and believe. In addition one look at the uplifted serpent brought a complete deliverance. Finally, it was the only and all-sufficient remedy for the deadly wound of the serpent. All this finds its counterpart in the Gospel.

The brazen serpent is perhaps the most complete illustration of the crucifixion. "God sending His own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh" ([Romans 8:3](#)). "He hath made Him to be sin for us, who knew no sin" ([2 Cor. 5:21](#)). "His own self bare our sins in His own body on the tree" ([1 Peter 2:24](#)). One need only look to live.

Romans 8:3	<p>For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:</p> <p>律法既因肉體軟弱，有所不能行的，神就差遣自己的兒子，成為罪身的形狀，作了贖罪祭，在肉體中定了罪案，</p>
2 Corinthians 5:21	<p>For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.</p> <p>神使那無罪（無罪：原文是不知罪）的，替我們成為罪，好叫我們在他裡面成為神的義。</p>
1 Peter 2:24	<p>Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.</p> <p>他被掛在木頭上，親身擔當了我們的罪，使我們既然在罪上死，就得以在義上活。因他受的鞭傷，你們便得了醫治。</p>

## Monday: Numbers 21:1-9

<sup>1</sup>And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

住南地的迦南人亞拉得王，聽說以色列人從亞他林路來，就和以色列人爭戰，擄了他們幾個人。

<sup>2</sup>And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

以色列人向耶和華發願說：你若將這民交付我手，我就把他們的城邑盡行毀滅。

<sup>3</sup>And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

耶和華應允了以色列人，把迦南人交付他們，他們就把迦南人和迦南人的城邑盡行毀滅。那地方的名便叫何珥瑪（何珥瑪就是毀滅的意思）。

<sup>4</sup>And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

他們從何珥山起行，往紅海那條路走，要繞過以東地。百姓因這路難行，心中甚是煩躁，

<sup>5</sup>And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.

就怨讟神和摩西說：你們為甚麼把我們從埃及領出來、使我們死在曠野呢？這裡沒有糧，沒有水，我們的心厭惡這淡薄的食物。

<sup>6</sup>And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

於是耶和華使火蛇進入百姓中間，蛇就咬他們。以色列人中死了許多。

<sup>7</sup>Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

百姓到摩西那裡，說：我們怨讟耶和華和你，有罪了。求你禱告耶和華，叫這些蛇離開我們。於是摩西為百姓禱告。

<sup>8</sup>And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

耶和華對摩西說：你製造一條火蛇，掛在杆子上；凡被咬的，一望這蛇，就必得活。

<sup>9</sup>And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

摩西便製造一條銅蛇，掛在杆子上；凡被蛇咬的，一望這銅蛇就活了。

## Tuesday: John 3:1-21

<sup>1</sup>There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

有一個法利賽人，名叫尼哥底母，是猶太人的官。

Nicodemus	Jesus
<p><sup>2</sup>The same came to Jesus by night, and said unto him, “Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him”.</p> <p>→ 這人夜裡來見耶穌，說「拉比，我們知道你是由神那來作師傅的；因為你所行的神蹟，若沒有神同在，無人能行。」</p>	<p><sup>3</sup>Jesus answered and said unto him, “Verily, verily, I say unto thee, <b>Except a man be born again, he cannot <u>see</u> the kingdom of God.</b>”</p> <p>耶穌回答說：「我實實在在地告訴你，人若不重生，就不能見神的國。」</p>
<p><sup>4</sup>Nicodemus saith unto him, “How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?”</p> <p>尼哥底母說：「人已經老了，如何能重生呢？豈能再進母腹生出來嗎？」 →</p>	<p><sup>5</sup>Jesus answered, “Verily, verily, I say unto thee, <b>Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot <u>enter</u> into the kingdom of God.</b></p> <p>耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。</p> <p><sup>6</sup>That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. 從肉身生的就是肉身；從靈生的就是靈。</p> <p><sup>7</sup>Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. 我說：『你們必須重生』，你不要以為希奇。</p> <p><sup>8</sup>The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.”</p> <p>風隨著意思吹，你聽見風的響聲，卻不曉得從那裡來，往那裡去；凡從聖靈生的，也是如此。」</p>
<p><sup>9</sup>Nicodemus answered and said unto him, “How can these things be?”</p> <p>尼哥底母問他說：「怎能有了這事呢？」 →</p>	<p><sup>10</sup>Jesus answered and said unto him, “Art thou a master of Israel, and knowest not these things?”</p> <p>耶穌回答說：「你是以色列人的先生，還不明白這事嗎？」</p>

<sup>11</sup>Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

我實實在在的告訴你，我們所說的是我們知道的；我們所見證的是我們見過的；你們卻不領受我們的見證。

<sup>12</sup>If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

我對你們說地上的事，你們尚且不信，若說天上的事，如何能信呢？

<sup>13</sup>And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

除了從天降下、仍舊在天的人子，沒有人升過天。

<sup>14</sup>And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，

<sup>15</sup>That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

叫一切信他的都得永生（或作：叫一切信的人在他裡面得永生）。

<sup>16</sup>For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

<sup>17</sup>For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪（或作：審判世人；下同），乃是要叫世人因他得救。

<sup>18</sup>He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

信他的人，不被定罪；不信的人，罪已經定了，因為他不信神獨生子的名。

<sup>19</sup>And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

光來到世間，世人因自己的行為是惡的，不愛光，倒愛黑暗，定他們的罪就是在此。

<sup>20</sup>For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

凡作惡的便恨光，並不來就光，恐怕他的行為受責備。

<sup>21</sup>But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in

God. *[Amplified Bible's note: divinely prompted, done with God's help, in dependence upon Him]*

但行真理的必來就光，要顯明他所行的是靠神而行。」

## Wednesday: John 12:23-41

<sup>23</sup>And Jesus answered them, saying, "The hour is come, that the Son of man should be glorified.  
耶穌說：人子得榮耀的時候到了。

<sup>24</sup>Verily, verily, I say unto you, **Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.**

我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒，若是死了，就結出許多子粒來。

<sup>25</sup>**He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.**

愛惜自己生命的，就失喪生命；在這世上恨惡自己生命的，就要保守生命到永生。

<sup>26</sup>**If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.**

若有人服事我，就當跟從我；我在那裡，服事我的人也要在那裡；若有人服事我，我父必尊重他。

<sup>27</sup>Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

我現在心裡憂愁，我說甚麼才好呢？父阿，救我脫離這時候；但我原是為這時候來的。

<sup>28</sup>Father, glorify thy name." Then came there a voice from heaven, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."

父阿，願你榮耀你的名！當時就有聲音從天上來，說：我已經榮耀了我的名，還要再榮耀。

<sup>29</sup>The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

站在旁邊的眾人聽見，就說：打雷了。還有人說：有天使對他說話。

<sup>30</sup>Jesus answered and said, "This voice came not because of me, but for your sakes.

耶穌說：這聲音不是為我，是為你們來的。

<sup>31</sup>Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

現在這世界受審判，這世界的王要被趕出去。

<sup>32</sup>And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me."

我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。

<sup>33</sup>This he said, signifying what death he should die.

耶穌這話原是指著自己將要怎樣死說的。

<sup>34</sup>The people answered him, "We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?"

眾人回答說：我們聽見律法上有話說，基督是永存的，你怎麼說人子必須被舉起來呢？這人子是誰呢？



<sup>35</sup>Then Jesus said unto them, "Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

耶穌對他們說：光在你們中間還有不多的時候，應當趁著有光行走，免得黑暗臨到你們；那在黑暗裡行走的，不知道往何處去。

<sup>36</sup>While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light." These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

你們應當趁著有光，信從這光，使你們成為光明之子。耶穌說了這話，就離開隱藏了。

<sup>37</sup>But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

他雖然在他們面前行了許多神蹟，他們還是不信他。

John 12:38	Isaiah 53:1
That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled ( <i>Isaiah 53:1</i> ), which he spake, "Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?" 這是要應驗先知以賽亞的話，說：主阿，我們所傳的有誰信呢？主的膀臂向誰顯露呢？	Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed? 我們所傳的（或譯：所傳與我們的）有誰信呢？耶和華的膀臂向誰顯露呢？

<sup>39</sup>Therefore they could not believe, because that Esaias said again (*Isaiah 6:10*),

他們所以不能信，因為以賽亞又說：

John 12:40	Isaiah 6:10
He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them. 主叫他們瞎了眼，硬了心，免得他們眼睛看見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。	Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed. 要使這百姓心蒙脂油，耳朵發沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，便得醫治。

<sup>41</sup>These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

以賽亞因為看見他的榮耀，就指著他說這話。

## Thursday: John 18:1-27

<sup>1</sup>When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

耶穌說了這話，就同門徒出去，過了汲淪溪。在那裡有一個園子，他和門徒進去了。

<sup>2</sup>And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

賣耶穌的猶大也知道那地方，因為耶穌和門徒屢次上那裡去聚集。

<sup>3</sup>Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

猶大領了一隊兵，和祭司長並法利賽人的差役，拿著燈籠、火把、兵器，就來到園裡。

<sup>4</sup>Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, "Whom seek ye?"

耶穌知道將要臨到自己的一切事，就出來對他們說：你們找誰？

<sup>5</sup>They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus saith unto them, "I am he." And Judas also, which betrayed him, stood with them.

他們回答說：找拿撒勒人耶穌。耶穌說：我就是。賣他的猶大也同他們站在那裡。

<sup>6</sup>As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

耶穌一說我就是，他們就退後倒在地上。

<sup>7</sup>Then asked he them again, "Whom seek ye?" And they said, "Jesus of Nazareth."

他又問他們說：你們找誰？他們說：找拿撒勒人耶穌。

<sup>8</sup>Jesus answered, "I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:"

耶穌說：我已經告訴你們，我就是。你們若找我，就讓這些人去罷。

<sup>9</sup>That the saying might be fulfilled (*John 6:39; 17:12*), which he spake, "Of them which thou gavest me have I lost none."

這要應驗耶穌從前的話，說：你所賜給我的人，我沒有失落一個。

John 6:39	John 17:12
And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day. 差我來者的意思就是：他所賜給我的，叫我一個也不失落，在末日卻叫他復活。	While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled. 我與他們同在的時候，因你所賜給我的名保守了他們，我也護衛了他們；其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，好叫經上的話得應驗。

<sup>10</sup>Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

西門彼得帶著一把刀，就拔出來，將大祭司的僕人砍了一刀，削掉他的右耳；那僕人名叫馬勒古。

**11**Then said Jesus unto Peter, "Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?"

耶穌就對彼得說：收刀入鞘罷，我父所給我的那杯，我豈可不喝呢？

**12**Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him, 那隊兵和千夫長，並猶太人的差役就拿住耶穌，把他捆綁了，

**13**And led him away to Annas<sup>\*</sup> first; for he was father in law to Caiaphas<sup>\*</sup>, which was the high priest that same year.

先帶到亞那面前，因為亞那是本年作大祭司該亞法的岳父。

**14**Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

這該亞法就是從前向猶太人發議論說一個人替百姓死是有益的那位。

**15**And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

西門彼得跟著耶穌，還有一個門徒跟著。那門徒是大祭司所認識的，他就同耶穌進了大祭司的院子。

**16**But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

彼得卻站在門外。大祭司所認識的那個門徒出來，和看門的使女說了一聲，就領彼得進去。

**17**Then saith the damsel that kept the door unto Peter, "Art not thou also one of this man's disciples?" He saith, "I am not."

那看門的使女對彼得說：你不也是這人的門徒麼？他說：我不是。

**18**And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

僕人和差役因為天冷，就生了炭火，站在那裡烤火；彼得也同他們站著烤火。

**19**The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

大祭司就以耶穌的門徒和他的教訓盤問他。

**20**Jesus answered him, "I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

耶穌回答說：我從來是明明的對世人說話。我常在會堂和殿裡，就是猶太人聚集的地方教訓人；我在暗地裡並沒有說甚麼。

**21**Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said."

你為甚麼問我呢？可以問那聽見的人，我對他們說的是甚麼；我所說的，他們都知道。

**22**And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, "Answerest thou the high priest so?"

耶穌說了這話，旁邊站著的一個差役用手掌打他，說：你這樣回答大祭司麼？

**23**Jesus answered him, "If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?"

耶穌說：我若說的不是，你可以指證那不是；我若說的是，你為甚麼打我呢？

<sup>24</sup>Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

亞那就把耶穌解到大祭司該亞法那裡，仍是捆著解去的。

<sup>25</sup>And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, “Art not thou also one of his disciples?” He denied it, and said, “I am not.”

西門彼得正站著烤火，有人對他說：你不也是他的門徒麼？彼得不承認，說：我不是。

<sup>26</sup>One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, “Did not I see thee in the garden with him?”

有大祭司的一個僕人，是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：我不是看見你同他在園子裡麼？

<sup>27</sup>Peter then denied again: and immediately the cock crew.

彼得又不承認。立時雞就叫了。

---

## High Priests in New Testament

High Priest(s)	Events
Annas <sup>*</sup> 亞那 & Caiaphas <sup>*</sup> 該亞法	<ul style="list-style-type: none"><li>• The word of God came to John the Baptist (Luke 3:2)</li><li>• Annas I was the father-in-law of Caiaphas (John 18:13, 24)</li></ul>
Caiaphas <sup>*</sup> 該亞法	<ul style="list-style-type: none"><li>• Persecute Jesus (Matthew 26:3,57; Luke 3:2; John 11:49; 18:13,14,24,28)</li><li>• Persecute the Apostles with Annas II after his retirement (Acts 4:6)</li></ul>
Annas II 亞那	Persecute Apostles Peter and John (Acts 4:6)
Ananias 亞拿尼亞	Persecute Apostle Paul (Acts 23:2 26:3)

## Friday: John 18:28-40

<sup>28</sup>Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

眾人將耶穌從該亞法那裡往衙門內解去，那時天還早。他們自己卻不進衙門，恐怕染了污穢，不能吃逾越節的筵席。

<sup>29</sup>Pilate then went out unto them, and said, "What accusation bring ye against this man?"

彼拉多就出來，到他們那裡，說：你們告這人是為甚麼事呢？

<sup>30</sup>They answered and said unto him, "If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee."

他們回答說：這人若不是作惡的，我們就不把他交給你。

<sup>31</sup>Then said Pilate unto them, "Take ye him, and judge him according to your law." The Jews therefore said unto him, "It is not lawful for us to put any man to death:"

彼拉多說：你們自己帶他去，按著你們的律法審問他罷。猶太人說：我們沒有殺人的權柄。

<sup>32</sup>That the saying of Jesus might be fulfilled (*John 3:14-15; 12:32-33*), which he spake, signifying what death he should die.

這要應驗耶穌所說自己將要怎樣死的話了。

John 3:14,15	John 12:32,33
<p><sup>14</sup>And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: 摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，</p> <p><sup>15</sup>That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life. 叫一切信他的都得永生（或作：叫一切信的人在他裡面得永生）。</p>	<p><sup>32</sup>And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me. 我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。</p> <p><sup>33</sup>This he said, signifying what death he should die. 耶穌這話原是指著自己將要怎樣死說的。</p>

<sup>33</sup>Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, "Art thou the King of the Jews?"

彼拉多又進了衙門，叫耶穌來，對他說：你是猶太人的王麼？

<sup>34</sup>Jesus answered him, "Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?"

耶穌回答說：這話是你自己說的，還是別人論我對你說的呢？

<sup>35</sup>Pilate answered, "Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?"

彼拉多說：我豈是猶太人呢？你本國的人和祭司長把你交給我。你做了甚麼事呢？

<sup>36</sup>Jesus answered, "My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence."

耶穌回答說：我的國不屬這世界；我的國若屬這世界，我的臣僕必要爭戰，使我不至於被交給猶太人。只是我的國不屬這世界。

<sup>37</sup>Pilate therefore said unto him, “Art thou a king then?” Jesus answered, “Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.”

彼拉多就對他說：這樣，你是王麼？耶穌回答說：你說我是王。我為此而生，也為此來到世間，特為給真理作見證。凡屬真理的人就聽我的話。

<sup>38</sup>Pilate saith unto him, “What is truth?” And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, “I find in him no fault at all.”

彼拉多說：真理是甚麼呢？說了這話，又出來到猶太人那裡，對他們說：我查不出他有甚麼罪來。

<sup>39</sup>But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?”

但你們有個規矩，在逾越節要我給你們釋放一個人，你們要我給你們釋放猶太人的王麼？

<sup>40</sup>Then cried they all again, saying, “Not this man, but Barabbas.” Now Barabbas was a robber.

他們又喊著說：不要這人，要巴拉巴！這巴拉巴是個強盜。

## Saturday: John 19:1-22

<sup>1</sup>Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

當下彼拉多將耶穌鞭打了。

<sup>2</sup>And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

兵丁用荊棘編作冠冕戴在他頭上，給他穿上紫袍，

<sup>3</sup>And said, "Hail, King of the Jews!" and they smote him with their hands.

又挨近他，說：恭喜，猶太人的王阿！他們就用手掌打他。

<sup>4</sup>Pilate therefore went forth again, and saith unto them, "Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him."

彼拉多又出來對眾人說：我帶他出來見你們，叫你們知道我查不出他有甚麼罪來。

<sup>5</sup>Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them,

"Behold the man!"

耶穌出來，戴著荊棘冠冕，穿著紫袍。彼拉多對他們說：你們看這個人！

<sup>6</sup>When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, "Crucify him, crucify him."

Pilate saith unto them, "Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him."

祭司長和差役看見他，就喊著說：釘他十字架！釘他十字架！彼拉多說：你們自己把他釘十字架罷！我查不出他有甚麼罪來。

<sup>7</sup>The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

猶太人回答說：我們有律法，按那律法，他是該死的，因他以自己為神的兒子。

<sup>8</sup>When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

彼拉多聽見這話，越發害怕，

<sup>9</sup>And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, "Whence (*from where*) art thou?" But Jesus gave him no answer.

又進衙門，對耶穌說：你是那裡來的？耶穌卻不回答。

<sup>10</sup>Then saith Pilate unto him, "Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?"

彼拉多說：你不對我說話麼？你豈不知我有權柄釋放你，也有權柄把你釘十字架麼？

<sup>11</sup>Jesus answered, "Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin."

耶穌回答說：若不是從上頭賜給你的，你就毫無權柄辦我。所以，把我交給你的那人罪更重了。

<sup>12</sup>And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, "If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar."

從此，彼拉多想要釋放耶穌，無奈猶太人喊著說：你若釋放這個人，就不是該撒的忠臣（原文作朋友）。凡以自己為王的，就是背叛該撒了。

<sup>13</sup>When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

彼拉多聽見這話，就帶耶穌出來，到了一個地方，名叫鋪華石處，希伯來話叫厄巴大，就在那裡坐堂。

<sup>14</sup>And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, "Behold your King!"

那日是預備逾越節的日子，約有午正。彼拉多對猶太人說：看哪，這是你們的王！

<sup>15</sup>But they cried out, "Away with him, away with him, crucify him." Pilate saith unto them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar."

他們喊著說：除掉他！除掉他！釘他在十字架上！彼拉多說：我可以把你們的王釘十字架麼？祭司長回答說：除了該撒，我們沒有王。

<sup>16</sup>Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

於是彼拉多將耶穌交給他們去釘十字架。

<sup>17</sup>And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

他們就把耶穌帶了去。耶穌背著自己的十字架出來，到了一個地方，名叫髑髏地，希伯來話叫各各他。

<sup>18</sup>Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

他們就在那裡釘他在十字架上，還有兩個人和他一同釘著，一邊一個，耶穌在中間。

<sup>19</sup>And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

彼拉多又用牌子寫了一個名號，安在十字架上，寫的是：猶太人的王，拿撒勒人耶穌。

<sup>20</sup>This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

有許多猶太人念這名號；因為耶穌被釘十字架的地方與城相近，並且是用希伯來、羅馬、希利尼三樣文字寫的。

<sup>21</sup>Then said the chief priests of the Jews to Pilate, "Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews."

猶太人的祭司長就對彼拉多說：不要寫猶太人的王，要寫他自己說：我是猶太人的王。

<sup>22</sup>Pilate answered, "What I have written I have written."

彼拉多說：我所寫的，我已經寫上了。



## Sunday: John 19:23-42

<sup>23</sup>Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

兵丁既然將耶穌釘在十字架上，就拿他的衣服分為四分，每兵一分；又拿他的裡衣，這件裡衣原來沒有縫兒，是上下一片織成的。

<sup>24</sup>They said therefore among themselves, "Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:" that the scripture might be fulfilled (*Psalm 22:18*), which saith, "They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots." These things therefore the soldiers did.

他們就彼此說：我們不要撕開，只要拈鬮，看誰得著。這要應驗經上的話說：他們分了我的外衣，為我的裡衣拈鬮。兵丁果然做了這事。

Psalm 22:18	They part my garments among them, and cast lots upon my vesture. 他們分我的外衣，為我的裡衣拈鬮。
----------------	--

<sup>25</sup>Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

站在耶穌十字架旁邊的，有他母親與他母親的姊妹，並革羅罷的妻子馬利亞，和抹大拉的馬利亞。

<sup>26</sup>When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, "Woman, behold thy son!"

耶穌見母親和他所愛的那門徒站在旁邊，就對他母親說：母親（原文作婦人），看，你的兒子！

<sup>27</sup>Then saith he to the disciple, "Behold thy mother!" And from that hour that disciple took her unto his own home.

又對那門徒說：看，你的母親！從此，那門徒就接他到自己家裡去了。

<sup>28</sup>After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled (*Psalm 22:15; 69:21*), saith, "I thirst."

這事以後，耶穌知道各樣的事已經成了，為要使經上的話應驗，就說：我渴了。

Psalm 22:15	My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death. 我的精力枯乾，如同瓦片；我的舌頭貼在我牙床上。你將我安置在死地的塵土中。
Psalm 69:21	They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink. 他們拿苦膽給我當食物；我渴了，他們拿醋給我喝。

<sup>29</sup>Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

有一個器皿盛滿了醋，放在那裡；他們就拿海絨蘸滿了醋，綁在牛膝草上，送到他口。

<sup>30</sup>When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished:" and he bowed his head, and gave up the ghost.

耶穌嘗（原文作受）了那醋，就說：成了！便低下頭，將靈魂交付神了。

<sup>31</sup>The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

猶太人因這日是預備日，又因那安息日是個大日，就求彼拉多叫人打斷他們的腿，把他們拿去，免得屍首當安息日留在十字架上。

<sup>32</sup>Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

於是兵丁來，把頭一個人的腿，並與耶穌同釘第二個人的腿，都打斷了。

<sup>33</sup>But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

只是來到耶穌那裡，見他已經死了，就不打斷他的腿。

<sup>34</sup>But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

惟有一個兵拿槍扎他的肋旁，隨即有血和水流出來。

<sup>35</sup>And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

看見這事的那人就作見證——他的見證也是真的，並且他知道自己所說的是真的——叫你們也可以信。

<sup>36</sup>For these things were done, that the scripture should be fulfilled (*Exodus 12:46; Numbers 9:12; Psalm 34:20*), A bone of him shall not be broken.

這些事成了，為要應驗經上的話說：他的骨頭一根也不可折斷。

Exodus 12:46	In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof. 應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。羊羔的骨頭一根也不可折斷。
Numbers 9:12	They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it. 一點不可留到早晨；羊羔的骨頭一根也不可折斷。他們要照逾越節的一切律例而守。
Psalms 34:20	He keepeth all his bones: not one of them is broken. 又保全他一身的骨頭，連一根也不折斷。

<sup>37</sup>And again another scripture (*Zechariah 12:10*) saith, They shall look on him whom they pierced.

經上又有一句說：他們要仰望自己所扎的人。

Zechariah 12:10	And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn. 我必將那施恩叫人懇求的靈，澆灌大衛家和耶路撒冷的居民。他們必仰望我（或譯：他；本節同），就是他們所扎的；必為我悲哀，如喪獨生子，又為我愁苦，如喪長子。
--------------------	--

<sup>38</sup>And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

這些事以後，有亞利馬太人約瑟，是耶穌的門徒，只因怕猶太人，就暗暗的作門徒。他來求彼拉多，要把耶穌的身體領去。彼拉多允准，他就把耶穌的身體領去了。

<sup>39</sup>And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

又有尼哥底母，就是先前夜裡去見耶穌的，帶著沒藥和沉香約有一百斤前來。

<sup>40</sup>Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

他們就照猶太人殯葬的規矩，把耶穌的身體用細麻布加上香料裹好了。

<sup>41</sup>Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

在耶穌釘十字架的地方有一個園子，園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。

<sup>42</sup>There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.

只因是猶太人的預備日，又因那墳墓近，他們就把耶穌安放在那裡